



# 開花結果滿園香 - 一九九〇年以來，臺灣兒童文學的發展(下)

中華民國兒童文學會常務理事  
邱 各 容

## 三、海峽兩岸的兒童文學交流

1989年以來，海峽兩岸文化交流日益活絡，兒童文學自然也不例外。自從林煥彰、陳木城、謝武彰、方素珍、杜榮琛、陳信元等籌組大陸兒童文學研究會以後，以及民生報兒童版主編桂文亞數度透過與大陸少兒雜誌合辦徵文徵獎活動，依稀可以感受到兩岸兒童文學界的交流，已經揭開歷史的新頁。

首先是大陸兒童文學研究會於1989年由林煥彰率團赴大陸訪問，在海峽兩岸的兒童文學交流擔當起開路先鋒的角色，扮演起促進兒童文學交流的窗口，參訪、座談、開會、贈獎，特別是楊喚兒童文學獎每年都頒給大陸作家文學獎或是特殊貢獻獎。此外，大陸作家作品參加臺灣各項兒童文學徵獎獲獎紀錄年年都有。

大陸兒童文學研究會會長林煥彰先生曾自資創辦兒童文學家雜誌，主要在介紹或刊載大陸作家作品或有關的兒童文學活動。在兩岸兒童文學交流之初，林煥彰先生和大陸兒童文學研究會成員出力甚多。該會並於1992年6月7日擴大成立中國海峽兩岸兒童文學研究會，林煥彰為首任理事長，桂文亞、馬景賢則為第二、三任理事長。在前後三任理事長的帶動下，率團赴大陸出席兒童文學研討會、交流會、作品發表會等活動。

至於民生報桂文亞由於擁有平面媒體龐大優勢的助力，和大陸兒童文學界的交流採多重管道同時並進的方式，的確發揮了深遠的影響力。自1988年11月26日該報兒童天地版刊載大陸兒童文學作家洪汛濤先生給臺灣小

朋友的親筆信。「願臺灣的每一個小朋友都喜歡馬良；願臺灣的每一位小朋友都有一枝神筆。」從此揭開了該報及桂文亞小姐和大陸兒童文學界交流的序幕。

十餘年來，桂文亞一直致力於促進華文兒童文學的出版與海峽兩岸兒童文學界的交流，無論是合辦徵文徵獎活動，像1992年海峽兩岸少年小說、童話徵文活動、1994年童詩極短篇、1994年校園幽默談小型徵文活動、1994年曹文軒作品討論、一九九四年童話徵文評獎活動（雲南昆明少年故事報）、1996年當代少年兒童散文暨桂文亞作品研討會、1997年海峽兩岸中篇少年小說徵文、1998年海峽兩岸中篇少年小說徵文等多項徵文活動。此外，民生報分別於1994年主辦「曹文軒作品討論會」、1996年「當代少年兒童散文暨桂文亞作品研討會」、「1996年海峽兩岸少年小說研討會」、「1998海峽兩岸童話學術研討會」等有關作家作品及學術研討活動。

海峽兩岸兒童文學界十餘年來，由溝通走向交流，由交流走向合作，這是大家共同努力的結果。海峽兩岸的兒童文學，就世界華文兒童文學而言，雖然不是唯一的，但卻是主體的。茲將十年來海峽兩岸兒童文學作家作品獲獎紀錄，整理如下：

- 1989 洪汛濤，第一屆楊喚兒童文學特別貢獻獎
- 1990 林煥彰，第八屆陳伯吹兒童文學童詩獎  
周 銳，第二屆楊喚兒童文學獎  
王泉根，第二屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎
- 1991 周 銳，第四屆東方少年小說獎優選  
桂文亞，小百花獎（散文）  
李 潼，小百花獎（少年小說）



- 桂文亞，第九屆陳伯吹兒童文學散文獎
- 1992 沈石溪，第四屆楊喚兒童文學獎  
金波，第四屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎  
管家琪，童話報金翅獎
- 1993 秦文君，第五屆楊喚兒童文學獎  
樊發稼，第五屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎  
李潼，第二屆宋慶齡兒童文學獎  
戎林，第一屆九歌現代兒童文學獎第二名  
陳曙光，第二屆九歌現代兒童文學獎第一名  
秦文君，第二屆九歌現代兒童文學獎佳作  
馮傑，第二屆九歌現代兒童文學獎佳作
- 1994 張秋生，第六屆楊喚兒童文學獎  
韋韋，第六屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎  
葛競，第六屆楊喚兒童文學獎評審委員獎  
陳啟淦，第二屆冰心兒童圖書新作獎  
張永琛，第三屆九歌現代兒童文學獎佳作  
周銳，「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎  
詹益川，第二屆冰心兒童圖書新作獎  
林煥彰，第二屆冰心兒童圖書新作獎  
朱麗金，第二屆冰心兒童圖書新作獎  
沈金慧，第二屆冰心兒童圖書新作獎  
曹文軒，聯合報「讀書人」週報最佳童書  
曹文軒，「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎  
曹文軒，中國時報開卷週報最佳童書  
沈石溪，「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎  
沈石溪，中國時報開卷版及最佳童書
- 1995 郭風，第七屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎  
周銳，第一屆國語日報兒童文學牧笛獎童話首獎  
盧振中，第四屆九歌現代兒童文學獎第二名  
馮傑，第四屆九歌現代兒童文學獎佳作
- 1996 戎林，第八屆楊喚兒童文學獎
- 1997 盧振中，第六屆九歌現代兒童文學獎第二名  
林煥彰，小白花獎（童詩）  
陳素宜，海峽兩岸中篇小說徵文第一名  
吳然，第九屆楊喚兒童文學獎  
任溶溶，第九屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎
- 1998 班馬，第十屆楊喚兒童文學獎  
孫幼軍，第十屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎

- 匡立杰，第七屆九歌現代兒童文學獎第二名  
木子，《小蜜蜂童話國》雜誌短篇童話大賽一等獎  
木子，第六屆冰心兒童圖書新作獎  
周銳，「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎
- 1999 蔣風，第十一屆楊喚兒童文學特殊貢獻獎
- 2000 馮傑，第九屆九歌現代兒童文學獎第二名  
木子，第三屆全國微型童話大獎賽榮譽獎（一等獎）  
周銳，「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎  
林煥彰，第五屆宋慶齡兒童文學獎提名獎  
陳啟淦，第三屆全國微型童話大獎賽榮譽獎（一等獎）

#### 四、兒童文學推廣欲振乏力

國內兒童文學的推廣從中央到地方，普遍產生後繼乏力的現象，兒童文學推廣人才青黃不接，難免有斷層之虞。過去的板橋國小教師研習會在陳梅生主任極力推動下，成為培養推廣兒童文學的搖籃。兒童文學寫作研究班的學員，來自全省各地，他們都成為推廣兒童文學，在全省各地生根的舵手，像臺北縣的林顯騰、宜蘭縣的藍祥雲、邱阿塗、花蓮縣的黃郁文、葉日松、桃園縣的傅林統、曾信雄、徐正平、彰化縣的林武憲、高雄市的許漢章、屏東縣的黃基博等都是。

近十年來，人事更迭，或不在其位，或過世，或退休，當年站在推廣兒童文學第一線的尖兵，如今則退居第二線。過去各縣市寒暑假辦理兒童文學研習的熱況，已經不復多見。儘管如此，少數縣市則深慶後繼有人，使得推廣的傳承得以不輟。像桃園縣的黃登漢、花蓮縣的黃木蘭等。

主其事者的認知有助於業務的運轉，過去的陳梅生主任對兒童文化和兒童文學的重視，是推動兒童文學的原動力。人在事忙，人去事熄，兒童文學推廣的欲振乏力，莫此為甚。反觀十年來國內兒童文學就推廣而言，缺乏像板橋教師研習會那樣的機構和機制。經驗無法傳承，是普遍的遺憾。



目前定期舉辦兒童文學研習活動的只有位在臺北的中華民國兒童文學學會和財團法人國語日報合辦，以及位在臺中的臺灣省兒童文學協會與靜宜大學文學院合辦的而已。從過去的官方機構轉為民間社團主其事，受訓人員由單一性的小學老師擴充為多元性的研習學員，包括家庭主婦、老師、學生、專業作家等。

過去的學員基本上必須有作品發表或已出版成書，現在的學員只要對兒童文學有興趣即可，是否有寫作經驗不是唯一的考量。

過去的學員結訓後，多少要負起在各縣市推廣兒童文學的使命感。現在的學員沒有這種包袱，只對自己負責。

有鑑於在兒童文學推廣的使命感和責任感的認知差異，使得推廣工作不若以往的熱衷。更因為缺乏組織性有系統、有計畫的行政效率，使得推廣工作顯得不夠積極。

一個有趣的現象，過去各師院語文教育系的兒童文學課程，自八十八年度開始，由原先的必修課程改為選修。目前各師院或其他大學共計 21 所設有兒童文學課程（學程）的師資。

##### 五、兒童文學史料極待蒐集整理

任何蛛絲馬跡，都是蒐集的線索，任何片言隻字，都是整理的素材。史料的蒐集和整理，需要鍥而不捨的精神和毅力，一點一滴，聚沙成塔的。

筆者曾於 1990 年出版《兒童文學史料初稿 1945-1989》一書，分 初探篇、采風錄、回想曲、大事記 等四大單元，是國內首部有關兒童文學史料的論著，為研究臺灣兒童文學的發展開一扇窗口，也是了解臺灣兒童文學的基本參考書。2000 年大陸河北教育出版社出版的《臺灣出版史》，其中有關於少兒出版部分即參考或引用本書資料。這些年來有關兒童文學史料的書籍陸續出版，共計有 9 種（注 1）。

除此之外，有關作家作品的訪談與研究，

更是刻不容緩，尤其是資深兒童文學工作者的田野調查，對其著作、生年、訪談、及作品評介等資料進行有計畫的蒐集和整理，一方面保留重要的公共文化財，一方面供研究參考。這是一件非常具有文化意義的工作，可惜國內從事此項的工作者少，建立兒童文學資料庫的觀念尚在萌芽階段，可喜的是「作家與作品」這種文化生根的概念逐漸受到重視。基於「今日若不做，明日會後悔」的深切體認，筆者自《兒童文學史料初稿 1945-1988》出版問世，十餘年來，未嘗中斷史料的蒐集與整理，1999 年起，陸續以「臺灣兒童文學作家群像系列」及「兒童文學人物誌」為名，先後在中華民國兒童文學學會會訊和國語日報兒童文學周刊發表過 10 篇文章，介紹鄭清文、黃海、洪文瓊、林文寶、藍祥雲、傅林統、趙天儀、鄭明進、張彥勳、林煥彰等人，對他們在兒童文學領域的努力與成就，表示敬意。

此外，中華民國兒童文學學會自 1999 年起，每年舉辦一次資深作家作品討論會，計有林海音、潘人木（第一次）、林良（第二次）、林鐘隆（第三次）等前輩的作品接受討論。希望往後此類活動能夠規劃周詳，鼓勵更多年輕後輩參與研討，一方面鑽研作家作品的風格與演變，一方面吸收各方不同意見，從作品中體認作家風範。

國內對作家作品的研究與評論一向很少見諸於報章雜誌。評論之所以未能形成風氣，是因為從事研究者少，因此，兒童文學學會舉辦資深作家作品討論會可說是開風氣之先，只是在討論的廣度和深度方面，可以再多元些，讓參與討論者能夠對被討論的資深作家的作品風格及風貌有更深一層的瞭解。

在兒童文學學會之外，臺東師院兒童文學研究所的創立，對國內研究兒童文學風氣的提升，無疑是一劑很好的催化劑。1997 年招收第一屆碩士班以來，為國內兒童文學的學術研究化，開啟嶄新的一頁。所長林文寶教授是國內從事兒童文學作家作品論的催生者，



他所著的《楊喚與兒童文學》一書，是有關作家作品論的濫觴。林文寶復於 2000 年出版《試論我國近代童話觀念的演變—兼論豐子愷的童話》。近年內，更是鼓勵所內研究生進行資深作家的訪談工作，且有初步的成果。目的無非是幫兒童文學作家留下吉光片羽，為往後的兒童文學史作紮根的基礎工程。

身為臺灣第一所兒童文學研究所，東師兒文所數年來一方面從事兒童文學理論的建構機制，一方面從事相關的兒童文學活動。從兒童文學的區域研究，到兒童閱讀興趣的調查研究；從斷代的觀點看代表性的作家作品，到兩岸兒童文學學術的參訪交流。

國內兒童文學發展的點點滴滴，都是攸關兒童文學史的素材，如何有效進行蒐集整理，讓臺灣兒童文學史早日問世，實為當務之急。鄰近的日本、南韓，乃至中國大陸，早就有兒童文學史的著作出版，而且不只一本。人的生命有限，而資源卻是無限的，如何在有生之年，努力開發資源，而不要浪費資源，是有心人應該念茲在茲的。

曾經擔任中華民國兒童文學學會第二屆理事長的馬景賢先生、第一屆秘書長的洪文瓊老師、已退休的林武憲老師、東師兒童所林文寶所長等是國內少數幾位對國內兒童文學相關發展史料迭有研究的人士。馬景賢先生曾經寫過《兒童文學論著索引》，洪文瓊老師著有《臺灣兒童文學史》、《臺灣兒童文學手冊》等書。林武憲老師素有「資料庫」之稱。尤其對資深作家作品的蒐集、整理更是不遺餘力，縱橫於小說創作與兒童文學之間—潘人木研究資料目錄—是林老師致力於資料蒐集具體而微的表現，足見他對資深作家多元資料用心之深。

誠如洪文瓊先生所言：「確定收錄項目需要費心，蒐集、匯整資料則不但要費心，也要費力，而且有時費心、費力也不見得能蒐集到想要的資料。」（注 2）這段話，幾乎道出了文學史料工作者的心聲。

梁啟超先生在他的《中國歷史研究法》一

書中曾說：「史料為史之組織細胞，史料不具或不確，則無復史之可言。史料則何？過去人類思想行事所留之痕跡，有證據傳留至今日者也。」（注 3）誠哉斯言。

## 六、兒童劇團活動成果豐收

國內的兒童劇團在兒童文學領域可說是獨樹一幟。截至目前為止，兒童劇團先後計有開風氣之先的魔奇兒童劇團、九歌以及水芹菜、鞋子、一元布偶、大腳丫、紙風車、杯子、牛骨、蘋果、臺北及臺東兒童劇團、皮皮、黃大魚、南風等劇團的先後成立，帶動國內兒童劇的蓬勃發展，其過程的艱辛，如人飲水，冷暖自知。

名小說家黃春明先生在小說創作之餘也成立了黃大魚劇團，在 1999 年 10 月編導一齣大型兒童音樂歌舞劇—「小李子不是大騙子」，於國家戲劇院演出。

無論如何，兒童戲劇在兒童文學領域中，可說是相當具有活動力的一環。也是很有機會和外國兒童劇團接軌的文化交流活動。

## 七、兒童讀物插畫家躍登世界舞臺

文學無國界，文學不能自限於一隅，它應該跨越藩籬，成為國際文化交流的一環。

近十年來，國內兒童文學界掀起國際觀、地球村的時潮意識，而在兒童讀物插畫方面，更是捷足先登。率先登場的是安徒生獎得主日籍的安野光雅應邀在臺北演講「我的圖畫書」（1988 年）。徐素霞則以「小孩和水牛」五件插畫作品，入選 1989 年「義大利波隆那圖畫書原畫展」，這是國內兒童讀物插畫家首度入選者，掀起國內兒童讀物插畫進軍國際兒童讀物插畫舞臺的先河，也為國內兒童讀物插畫在通往國際兒童讀物的途徑上畫下了第一道刻痕。徐素霞並於 1991 年年底參加巴黎 Montreuil 兒童書展主辦的兒童讀物插畫研討會。同年，新生代的兒童讀物插畫家王家珠以《七兄弟》一書入選「義大利波隆那世界兒童書插畫展」。王家珠另一作品《懶



人變猴子》也獲得「伊朗第一屆亞洲兒童插畫雙年展」首獎。

繼安野光雅之後，奧地利籍 Lisbeth Zwerger 應邀於 1992 年元月在第三屆臺北國際書展展出個人原畫展並發表演講。同年國內新生代的插畫家劉宗慧的作品《老鼠娶新娘》榮獲西班牙加泰隆尼亞插畫大展（或稱雙年展圖書首獎）王家珠的《巨人和春天》也入選。捷克的 Kv?ta Pacovik? 應邀於 1993 年在第四屆臺北國際書展展出原作並表演插畫技巧。王家珠的作品則入選 1993 年捷克布拉迪斯拉插畫雙年展。1993 年王家珠以《新天糖樂園》再度入選「義大利波隆那世界兒童書插畫展。」1994 年，國內兒童讀物插畫界花開並蒂，王家珠的作品入選義大利波隆那兒童書插畫展；劉宗慧的作品則入選義大利 Sarmede 國際插畫巡迴展。

日本圖畫書評論家松居直先生於 1995 年 10 月應邀在臺北演講親子共讀圖畫書，並出版《幸福的種子》。同年劉宗慧的作品再度入選義大利波隆那兒童書插畫展。國內又一位新生代的兒童讀物插畫家楊翠玉的作品，首度入選 1996 年義大利波隆那兒童書插畫展。1997 年，楊翠玉的作品又入選西班牙加泰隆尼亞插畫展。該年年底，法國插畫家 Claude Lapointe 應邀來臺參加 1998 福爾摩莎兒童圖畫插畫展活動並擔任講座。

澳洲插畫大師羅伯英潘（曾獲國際安徒生大獎）首度和國內的格林出版公司合作出版的《四大探險家》（負責插畫部分）於 1998 年 10 月 28 日舉行新書發表會。

1999 年元月 13 日一項由文建會主辦，格林文化公司承辦的「波隆那國際兒童書插畫展」假新光三越信義店文化會館舉行，展出前一年參賽入選的作品，計有 81 位各國插畫家及一千多件作品。現場同時展出澳洲插畫大師羅伯英潘個展及布拉迪斯拉國際插畫雙展獎得主馬丁蕾伊個人小型特展。羅伯英潘本人則出席「圖與文的對話-談繪本的世界」開幕座談會。

時序進入 2000 年 3 月 29 日義大利波隆那國際兒童書展，我國首度推出主題展，其中一個就是「鄭明進繪本作品展」。面對這樣的殊榮，從事繪本創作與推廣兒童美術教育數十年如一日的鄭明進老師，展出二十多年的創作，包括近作《少年遊龍宮》在內。將他的心血，展現在來自世界各國從事兒童讀物出版工作的人士面前。對其美術教育與藝術創作而言，可說是一大異彩。他一再表示除了更堅定自己從事兒童圖畫書的推廣，更希望透過此次的交流，讓外國人也感受到臺灣的文化和生命力。2001 年 4 月，王家珠以《尋找星星王子》第三度獲得入選「義大利波隆那世界兒童圖畫書插畫展」。

從老一輩的鄭明進，到中生代的徐素霞，到新一代的劉宗慧、王家珠、楊翠玉，我們可以發現國內兒童讀物插畫家個人的努力，已經博得像義大利波隆那兒童書插畫展、西班牙加泰隆尼亞插畫展、捷克布拉迪斯拉插畫雙年展等國際插畫大展的重視和肯定。

從安野光雅、松居直，到捷克、奧地利、澳大利亞等各國插畫大師的先後來臺從事文化交流，足以表示國內已經普遍意識到國際觀的重要性，也唯有透過這種柔性的文化交流，臺灣的兒童讀物插畫家才有機會登上國際插畫的舞臺，進而一展豐富的創作才華。

#### 八、兒童文學交流方興未艾

政府自 1987 年年底正式開放探親以來，兩岸兒童文學界的交流，日趨多元。從早期的單向參訪到現在的雙向交流；從個人的定點訪問到團體的全面交流；從個人單向的參加兒童文學獎徵獎到共同主辦徵文活動；從個人作品的出版到作家作品的討論會；從作家單一作品的出版到同一作家作品以全集型式的問世；從早期僅從作家作品的書面閱讀到實地作實質的訪問。從作家作品的討論到專題式的學術研討；從出版社的邀訪到兒童雜誌媒體的參訪；可以說兩岸兒童文學的交流是漸進式的，是全方位的。



在兩岸兒童文學交流過程中，由林煥彰等成立的「大陸兒童文學研討會」(1988年)，後來擴大成立「中國海峽兩岸兒童文學研究會」，居中扮演相當重要的角色。而民生報少年文藝版主編桂文亞則在出版合作、徵獎徵文合辦、作家邀訪等方面的努力。他們的心血是值得肯定的，他們的熱忱是值得喝采的。

至於1996年獲准設立的國立臺東師範學院兒童文學研究所，更是國內兒童文學學術研究向上提昇的指標。這所全國首創的兒童文學研究所意味著兒童文學的研究已經朝專業研究的領域。首任所長林文寶教授，更因為長期從事兒童文學的學術研究與推廣，培養兒童文學理論研究的尖兵，在2000年的5月，連中三元，分別是文訊雜誌的「教育貢獻獎」、中國文藝協會的「兒童文學獎」(兒童文藝獎)、信誼幼兒文學獎的「特殊貢獻獎」。這份殊榮，反映出國內相關機構對林所長長期致力於兒童文學的貢獻和精神的肯定，對他個人而言，的確是實至名歸。

除了海峽兩岸的兒童文學交流之外，臺灣與亞洲其他國家地區的交流也是與日俱增。

1990年林煥彰和洪文瓊代表中華民國兒童文學學會前往韓國漢城出席首屆「亞洲兒童文學大會」。

1993年林鍾隆、洪文瓊、賴西安受邀前往日本福岡出席第二屆「亞洲兒童文學大會」。

1995年馬來西亞兒童文學工作者愛薇應東海大學中文系之邀，來臺主講「馬來西亞兒童文學」。

1995年1月馬景賢、林煥彰、孫小英等15人前往上海出席第三屆「亞洲兒童文學大會」。

1996年韓國兒童文學學會由李在徹會長率領二十人訪華，在國語日報社五樓會議室舉辦「韓臺兒童文學學術發表大會」。

1997年8月趙天儀、林煥彰、洪文瓊、洪文珍、林武憲、洪中周、蔡尚志、黃玉蘭、楊麗娥、吳麗櫻、徐佩瑩等12人前往韓國漢城出席第四屆「亞洲兒童文學大會」。

1997年9月中華民國第五屆兒童文學學會理事長林煥彰應香港市政局邀請擔任第四屆「雙年文學獎」兒童文學組總評審，並擔任兒童文學研習班講座，課程有童詩寫作、欣賞與教學。

1998年5月靜宜大學文學院主辦，臺灣省兒童文學協會承辦「第一屆兒童文學國際會議」，有韓國的李在徹、日本的鳥越信及美、法、澳等國學者十餘人應邀前來參加。

1999年8月由臺灣主辦的第五屆「亞洲兒童文學大會」在臺北舉行，計有美、日、韓、菲、馬來西亞、香港、大陸等國家地區二百多人參加。該月月底趙天儀、邱各容聯袂赴日，並拜訪日本兒童文學者協會。

1999年12月林良、馬景賢、林煥彰三人應邀前往香港，參加晶晶教育出版社創社二十週年慶祝酒會及有關兒童文學活動。

2000年9月李潼和許建崑應馬來西亞「全國華校教師總會」之邀，前往參加「華文兒童文學巡迴研習營」活動。

有鑑於地球村的觀念日漸普及，臺灣與亞洲各國，特別是日、韓、馬來西亞、香港等國家地區的兒童文學界已經搭起文化交流的橋樑。透過版權交易，目前計有美國、英國、日本等國的兒童文學作品被譯成中文。國內作家計有林鍾隆《阿輝的心》鄭清文《燕心果》、李潼《少年噶瑪蘭》、陳志賢《逛街》、梁淑玲《椅子樹》、方素珍、仇桂芳《祝你生日快樂》、杜紫楓《動物語言翻譯機》等少數幾本，文體含蓋少年小說、童話、圖畫書。此外親親文化公司發行的《親親自然》雜誌，在波隆那國際兒童書展創下十餘種語言的版權交易。雖然為數不多，起步較晚，畢竟還是向前跨了一小步，相信隨著智慧財產權意識的高漲，臺灣的兒童文學作品將逐漸受到國際的重視，就像兒童讀物插畫和兒童戲劇表演一樣的受到肯定。

其實臺灣不乏傑出的兒童文學作品，可惜缺乏好的翻譯人才。去年名小說家，也是名童話作家鄭清文，以《三腳貓》一書英譯



本，榮獲極為難得的「環太平洋桐山獎」，為前臺大外文系齊邦媛教授負責英譯，並由美國哥倫比亞大學出版社出版才得以獲獎。

臺灣的兒童文學要進軍國際兒童文學，勢必要有好的翻譯人才做後盾，這是無庸置疑的。

### 九、好書推荐，蔚然成風

為鼓勵優良少年兒童讀物的出版與寫作，為了提供圖書出版新資訊，為了建立優良少年兒童圖書評鑑制度，為了提倡讀書風氣，為了替家庭、學校、社會搭建一座相互溝通的讀書橋樑，一項意義深遠的文化推廣活動——「好書大家讀」——在1991年正式開跑。

該項文化活動係由民生報發起，與中華民國兒童文學學會共同創辦，而該報兒童版主編桂文亞則是推動、策劃此一文化活動的靈魂人物。

自1991年起，好書大家讀活動已經連續舉辦了10年，共35梯次，參選圖書近7,000冊，獲得推荐的優良圖書約1,500冊，而邀請的評選委員超過450人次，可說是目前國內很有規模、評選制度嚴謹的少年兒童讀物評選活動。

有人以為臺灣社會的讀書人口，還沒有充分掌握有效的閱讀資源。好書大家讀活動推廣以來，主辦單位由原來的兩個（中華民國兒童文學學會後因故退出），陸續增加行政院文建會、國語日報、臺北市立圖書館，協辦單位則有幼獅少年月刊，以及後來又參與的中華民國兒童文學學會。

為加強少年兒童讀物資訊的普遍性，主辦單位不斷透過報紙、廣播、網路媒體傳播資訊，或是利用各種管道強調閱讀課外讀物的重要性，結果發現反應不如預期熱烈。

桂文亞認為「國民的閱讀風氣，仍然停留在播種階段，整體閱讀素質不高，自然談不上文化的普及與閱讀文化層次的提昇」（注4）她更深信「重視少年兒童的閱讀成長，不但是為人父母師長責無旁貸的權利與義務，

也是一個愛智者不可推卸的人生課題」。（注5）

除了「好書大家讀」的評選之外，傳播媒體如中國時報和聯合報也陸續投入推廣兒童閱讀文化活動的行列。前者假該報開卷周報每週推出「一週好書金榜」，每年舉辦「年度十大青少年圖書」。後者假該報「讀書人周報」推出「一週好書榜」，每年舉辦「十大最佳童書」。

從民生報、國語日報、中國時報、聯合報等平面媒體的積極參與兒童閱讀文化的推行，的確為讀者提供「好書」的出版資訊，同時也善盡了媒體廣宣流佈的社會責任。

另一方面由行政院新聞局舉辦的「中小學生優良課外讀物」推介評選活動，自1983年以來，迄今已邁入第19年。為提供國內中小學及公私立圖書館，乃至家長和老師作為優良兒童讀物選目之參考，特編印「中小學生優良課外讀物」清冊。為表揚出版社、個別創作者、插畫家、編輯、美術設計的卓越貢獻，自一九九六年起，多增設「小太陽獎」。

無論是「小太陽獎」、「年度最佳少年兒童讀物獎」、「最佳童書獎」、「年度最佳少年圖書獎」等無非是對創作者的肯定，更重要的是這些優良讀物如何能夠推廣到真正喜愛閱讀的愛書人手中。

此外，國家圖書館《全國新書資訊月刊》於民國88年元月創刊以來，每月新書書目定期預告臺灣地區出版資訊，並於新書介紹專欄中選介數種兒童／青少年讀物，提供圖書館界選書參考。

從行政院新聞局的「中小學生優良課外讀物」的推荐到文建會的「好書大家讀」，乃至推廣「兒童閱讀運動」的教育部，政府相關部會都在做同一件事，如何整合有限的行政資源？如何落實相關資訊到最終的文化消費者？如何營造兒童閱讀氛圍？這是我們所關心的。誠如臺北市立圖書館曾淑賢館長語重心長的呼籲：「我們也期望國內看書、愛書、買書的人口比率，藉由從小紮根式的開



發，能早日與歐美及日本等國並駕齊驅。」  
(注6)

十餘年來，國內兒童文學的寫作隊伍日漸壯大，新人倍出；國際文化交流隨著參與國際兒童書展次數的增加而與時俱增；兒童讀物插畫在既有的基礎上更上層樓，邁向國際兒童讀物插畫的舞臺；兒童戲劇活動日趨豐富而多元；兒童文學學術理論的研究尚在衝刺階段，主動參與國際性或區域性兒童文學活動，是國內兒童文學界必須思考的課題。

總之，兒童文學發展有其歷史的延續性，如何讓它能夠永續經營，繁花似錦，是所有關心兒童文學的人應該念茲在茲的。對過去十年來，臺灣兒童文學的發展則給予肯定和喝采。

#### 注釋

- 注1. 近年來有關兒童文學史料的書籍出版如下列9種：  
《認識兒童期刊》，邱各容策劃，鄭明進主編，中華民國兒童文學學會出版，列為兒童文學史料叢刊[2]，1990年。  
《華文兒童文學小史》(1945-1990)，洪文瓊策劃主編，中華民國兒童文學學會出版，兒童文學史料叢刊[3]，1991年5月。  
《中華民國臺灣地區兒童文學工作者名錄》，中華民國兒童文學學會出版，兒童文學史料叢刊[4]，1992年12月。

《臺灣兒童文學史》，洪文瓊著，傳文文化事業公司出版，1994年6月。

《海峽兩岸兒童文學交流之研究》，林文寶主持，國科會專題研究計畫成果報告，1998年7月出版。

《兩岸兒童文學交流回顧與展望專輯》，林煥彰策劃主編，中華民國兒童文學學會出版，兒童文學史料叢刊[5]，1998年10月。

《臺灣區域兒童文學概況》，林文寶主編，臺東師院兒童文學研究所，1999年出版。

《臺灣(1945-1999)兒童文學100》，林文寶主編，行政院文建會出版，2000年3月。

《兒童文學工作者訪問稿》：林文寶主編，萬卷樓圖書公司出版，2001年6月。

- 注2. 見《臺灣兒童文學手冊》，洪文瓊編著，傳聞文化公司，1999年8月1日，頁1。  
注3. 見《新加坡共和國華文文學選集史料卷》，柏楊主編，時報出版公司，1982年6月1日，頁1。  
注4. 見《1999年好書指南》，桂文亞策劃主編，健行文化公司，2000年4月，頁5。  
注5. 同註3。  
注6. 見《1999年好書指南》，頁4，餘同註3。